

**GF AUDIT**

FIDUCIAIRE

**ASSOCIATION SUISSE DES MUSICIENS**

**LAUSANNE**

**ETATS FINANCIERS AU 31 DECEMBRE 2012**

- 
- **RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION AU 31 DECEMBRE 2012**
  - **BILANS COMPARES AU 31 DECEMBRE 2012 ET 2011**
  - **COMPTES DE PROFITS ET PERTES COMPARES DES EXERCICES 2012 ET 2011**
- 

**BLONAY, LE 28 MARS 2013**

---

**GF AUDIT SA**

Champ Dodoz 13 · CP 104 · 1807 Blonay · T. +41 (0)21 943 74 05 · F. +41 (0)21 943 74 06 · info@fidexpert.ch · TVA No CHE-102.246.653

Membre  
FIDUCIAIRE | SUISSE

[www.fidexpert.ch](http://www.fidexpert.ch)

Membre du  **FIDEXPERT**

**Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'Assemblée générale ordinaire des membres de l'Association suisse des musiciens et de la revue à Lausanne**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (*bilan, compte de profits et pertes*) de l'Association suisse des musiciens et de la revue « **Dissonance** » présenté par le Comité pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2012**.

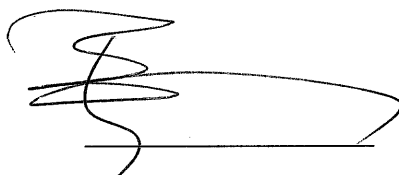
La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytique ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du résultat ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

**GF Audit SA**

**Gilles BENDER**  
Expert-réviseur agréé ASR  
N°106'975  
(Réviseur responsable)



**Laurent BASSIN**  
Expert-réviseur agréé ASR  
N°104'406

Blonay, le 28 mars 2013

**Annexes :**

- Comptes annuels « ASM » (*bilan, compte de profits et pertes*)
- Fonds commun pour l'établissement de matériel d'orchestre
- Comptes annuels « Dissonance » (*bilan, compte de profits et pertes*)

SCHWEIZERISCHER TONKÜNSTLERVEREIN

**BILANZ per 31. DEZEMBER 2012 (mit Vorjahresvergleich)**

**BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2012 (avec exercice précédent comparé)**

<b>AKTIVEN / ACTIF</b>	<b>31.12.2012</b>	<b>31.12.2011</b>
<b>Umlaufvermögen / Actifs circulants</b>		
Flüssige Mittel / Liquidités	41'029.30	19'571.40
Flüssige Mittel Fonds / Liquidités Fonds	303'075.36	382'501.55
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé	1'543.50	4'946.03
Transitorische Aktiven / Actifs de régularisation	55'755.70	87'404.29
Wertschriften / Titres	0.00	0.00
Wertschriften Fonds / Titres Fonds	111'388.00	109'468.00
<b>Total Umlaufvermögen / Actifs circulants</b>	<b>512'791.86</b>	<b>603'891.27</b>
<b>Anlagevermögen / Actifs immobilisés</b>		
Mobiliar / Mobilier	1.00	1.00
<b>Total Anlagevermögen / Actifs immobilisés</b>	<b>1.00</b>	<b>1.00</b>
<b>Total Aktiven / Actif</b>	<b>512'792.86</b>	<b>603'892.27</b>
<b>PASSIVEN / PASSIF</b>		
<b>Fremdkapital / Capitaux étrangers</b>		
Transitorische Passiven / Passifs de régularisation	73'122.13	84'241.76
Fonds zur Herstellung von Orchestermaterialien / pour l'établissement de matériels d'orchestre	6'253.50	17'353.50
Diverse Fonds / Fonds divers	429'114.72	494'981.67
<b>Total Fremdkapital / Capitaux étrangers</b>	<b>508'490.35</b>	<b>596'576.93</b>
<b>Eigenkapital / Capitaux propres</b>		
Diverse Rückstellungen / Réserves diverses	26'969.15	44'900.00
Ausgabenüberschuss / Excédent déficitaire reporté	-37'584.66	
Ausgabenüberschuss / Excédent déficitaire 2012	-25'081.98	
Auflösung Rückstellung / Dissolution Réserve ASM/BAT	<u>40'000.00</u>	
Ausgabenüberschuss / Excédent déficitaire reporté	-22'666.64	-37'584.66
<b>Total Eigenkapital / Capitaux propres</b>	<b>4'302.51</b>	<b>7'315.34</b>
<b>Total Passiven / Passif</b>	<b>512'792.86</b>	<b>603'892.27</b>

SCHWEIZERISCHER TONKÜNSTLERVEREIN

ERFOLGSRECHNUNG 2012 (mit Vorjahresvergleich)

COMPTE DE PROFITS ET PERTES POUR L'EXERCICE 2012 (avec exercice précédent comparé)

ERTRAG / PRODUITS	31.12.2012	31.12.2011
Mitgliederbeiträge / Cotisations	106'353.46	108'374.05
Spenden / Dons	0.00	10'490.65
Subvention BAK / OFC	301'100.00	301'100.00
Subventionen CD-Reihe / Subventions série CD	67.50	52.50
Diverse Beiträge / Contributions diverses	5'230.00	0.00
Beiträge Pro Helvetia und SUIISA-Stiftung an Fonds zur Herstellung von Orchestermaterialien / Contributions pour le Fonds commun des matériels d'orchestre	13'500.00	10'000.00
Einnahmen Tonkünstlerfeste / Recettes Fêtes:		
Loterie Romande	40'000.00	50'000.00
Diverse / Divers	33'000.00	98'000.00
Beiträge Studienpreis / Subsidés Prix d'Etudes	67'520.23	64'835.60
Casa Pantrovà	2'900.00	2'950.00
Diverse Einnahmen / Recettes diverses	7'681.97	10'869.68
Stahelin Prélèvement/Attribution Fonds Stahelin	23'108.00	29'540.73
Auflösung von Rückstellungen / Dissolution réserves	17'930.85	0.00
<b>Total Ertrag / Produits</b>	<b>618'392.01</b>	<b>686'213.21</b>
<b>AUFWAND / CHARGES</b>		
<b>Zuwendungen / Subsidés</b>		
Fonds zur Herstellung von Orchestermaterialien / Fonds matériels d'orchestre	13'500.00	10'000.00
Studienpreise / Prix d'Etudes	77'692.50	85'730.10
Stahelin Preis / Prix Stahelin	26'685.80	30'121.40
Casa Pantrovà	6'100.00	6'100.00
Arbeitsgemeinschaft / Communauté de travail	15'000.00	15'000.00
Agenda Musik / Agenda Musique	3'798.55	3'797.00
Diverse	2'000.00	0.00
<b>Total</b>	<b>144'776.85</b>	<b>150'748.50</b>
<b>Tonkünstlerfeste / Fêtes des musiciens suisses</b>		
2011	1'432.00	154'207.15
2012	104'044.00	
<b>Total</b>	<b>105'476.00</b>	<b>154'207.15</b>
zu übertragen / à reporter	250'252.85	304'955.65

Übertrag / Report	250'252.85	304'955.65
<b>Ordentliche Aufgaben / Activités ordinaires</b>		
Informationen an Mitglieder / Service d'info. aux membres	33'771.65	34'859.05
Internet	3'922.30	3'806.40
Dissonanz / Dissonance	68'218.37	75'789.56
Experimentelle CD-Reihe / Série CD expérimentale	13'930.85	0.00
Beiträge an Verbände / Cotisations à des associations	8'180.00	9'630.85
Public Relations	9'953.85	11'224.75
<b>Total</b>	<b>137'977.02</b>	<b>135'310.61</b>
<b>Vorstand / Comité</b>	<b>8'484.60</b>	<b>6'266.55</b>
<b>Total erbrachte Leistungen / prestations fournies</b>	<b>396'714.47</b>	<b>446'532.81</b>
<b>Administrativer Aufwand / Charges administratives</b>		
Saläre und Sozialleistungen / Salaires et charges sociales	231'727.00	242'297.05
In Rechnung gestellte Leistungen / Prestations facturés	-14'500.00	-15'713.90
Miete / Loyer	10'000.00	10'000.00
Bürunkosten / Frais de bureau	9'048.70	10'209.80
Informatik / Informatique	1'574.65	1'838.65
Administrativer Aufwand / Frais administratifs	1'459.30	1'488.07
Generalversammlung / Assemblée générale	4'876.80	0.00
Revisor / Réviseur	2'484.00	1'836.00
Kursdifferenzen / Différences de cours	89.07	7'635.55
<b>Total</b>	<b>246'759.52</b>	<b>259'591.22</b>
<b>Total Aufwand / Charges</b>	<b>643'473.99</b>	<b>706'124.03</b>
<b>Ausgabenüberschuss / Excédent déficitaire</b>	<b>25'081.98</b>	<b>19'910.82</b>

## DISSONANCE

### BILANZ per 31. Dezember 2012 (mit Vorjahresvergleich) BILAN au 31 décembre 2012 (avec exercice précédent comparé)

<b>AKTIVEN / ACTIF</b>	<b>31.12.2012</b>	<b>31.12.2011</b>
Postcheckkonto / Compte de chèques postaux	20'585.05	381.77
Bankguthaben / Avoir en banque	784.89	29'764.19
Debitoren / Débiteurs	7'902.05	6'055.20
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé	0.00	6.30
Transitorische Aktiven / Actifs de régularisation	42'000.00	17'800.00
<b>Total Aktiven / Actif</b>	<b>71'271.99</b>	<b>54'007.46</b>
<b>PASSIVEN / PASSIF</b>		
<b>Fremdkapital / Capitaux étrangers</b>		
Transitorische Passiven / Passifs de régularisation	52'212.92	34'948.39
<b>Eigenkapital / Capitaux propres</b>		
	19'059.07	19'059.07
<b>Total Passiven / Passif</b>	<b>71'271.99</b>	<b>54'007.46</b>

### ERFOLGSRECHNUNG 2012 (mit Vorjahresvergleich) COMPTE DE PROFITS ET PERTES pour l'exercice 2012 (avec exercice précédent comparé)

<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Verkauf Zeitschrift / Vente journal	11'350.68	12'230.04
Inserate / Annonces	16'616.50	17'977.25
Debitorenverluste / Pertes sur débiteurs	-220.80	-385.30
Gönnerbeiträge / Contributions de soutien	5'840.00	2'700.00
Bankzinsen / Intérêts bancaires	17.70	38.45
Beiträge Hochschulen / Participation Hautes Ecoles	90'000.00	77'000.00
Beitrag STV / Participation ASM	68'218.37	75'789.56
Andere Subventionen / Autres subventions	41'700.00	53'319.50
<b>Total Einnahmen / Recettes</b>	<b>233'522.45</b>	<b>238'669.50</b>
<b>AUSGABEN / CHARGES</b>		
Autoren honorare / Honoraires auteurs	22'153.00	22'583.00
Komposition / Composition	32'385.00	30'091.00
Druck / Impression	48'557.70	51'331.50
Übersetzungen / Traductions	7'820.00	9'456.00
Versandkosten / Frais d'envoi	9'064.20	8'415.20
Löhne und Sozialleistungen / Salaires et charges sociales	112'884.40	108'198.40
Administrativer Aufwand / Frais administratifs	476.65	4'594.40
Webseite, Werbung / Site Web, Publicité	181.50	4'000.00
<b>Total Ausgaben / Charges</b>	<b>233'522.45</b>	<b>238'669.50</b>
<b>Überschuss / Excédent</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

**GEMEINSAMER FONDS ZUR HERSTELLUNG VON ORCHESTERMATERIALIEN  
FONDS COMMUN POUR L'ÉTABLISSEMENT DE MATÉRIELS D'ORCHESTRE**

	<b>2012</b>	<b>2011</b>
<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>		
Saldo per / Solde au 01.01.2011		20'853.50
Saldo per / Solde au 01.01.2012	17'353.50	
Beitrag / Contribution Pro Helvetia	3'500.00	0.00
Beitrag / Contribution Fondation SUISA	10'000.00	10'000.00
Beitrag / Contribution ASM	0.00	0.00
Rückerstattungen / Remboursements 2011	0.00	1'500.00
Rückerstattungen / Remboursements 2012	0.00	0.00
<b>Total Einnahmen / Recettes</b>	<b>30'853.50</b>	<b>32'353.50</b>
<b>AUSGABEN / DÉPENSES</b>		
Christopher Walker - Music for Ever	6'000.00	
Aart-Verlag: Peter Streiff - Herbstzeichen	2'000.00	
Alfred Felder - Khamush	2'000.00	
Xavier Zuber: Edward Staempfli - 2. Klavierkonzert	4'500.00	
Dr. Matthias Schärli: Ernst Widmer - Sinfonia do Medio	3'500.00	
Peter Streiff - Für zehn	1'600.00	
Marc Kilchenmann: Hermann Meier - Requiem	5'000.00	
<b>Total Unterstützungen / Subsidies 2012</b>	<b>24'600.00</b>	
<i>Total Unterstützungen / Subsidies 2011</i>		<b>15'000.00</b>
Saldo per / Solde au 31.12.	6'253.50	17'353.50
	<b>30'853.50</b>	<b>32'353.50</b>

**GF AUDIT**

FIDUCIAIRE

**FONDATION MAURICE SANDOZ  
MARGUERITE DE REDING**

**LAUSANNE**

**ETATS FINANCIERS AU 31 DECEMBRE 2012**

- 
- **RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION AU 31 DECEMBRE 2012**
  - **BILANS COMPARES AU 31 DECEMBRE 2012 ET 2011**
  - **COMPTES DE PROFITS ET PERTES COMPARES DES EXERCICES 2012 ET 2011**
- 

**BLONAY, LE 28 MARS 2013**

---

**GF AUDIT SA**

Champ Dodoz 13 • CP 104 • 1807 Blonay • T. +41 (0)21 943 74 05 • F. +41 (0)21 943 74 06 • info@fidexpert.ch • TVA No CHE-102.246.653

Membre  
FIDUCIAIRE | SUISSE

[www.fidexpert.ch](http://www.fidexpert.ch)

Membre du  **FIDEXPERT**



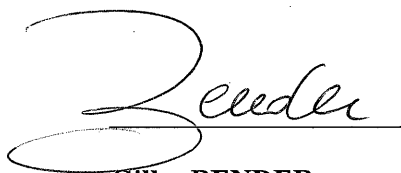
**Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'Assemblée générale ordinaire du conseil de fondation de la Fondation Maurice Sandoz – Marguerite de Reding à Fribourg**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (*bilan, compte de profits et pertes*) de la **Fondation Maurice Sandoz – Marguerite de Reding à Fribourg** pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2012**.

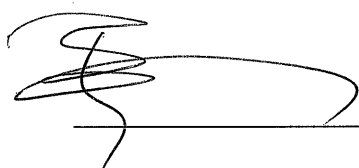
La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytique ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du résultat ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

**GF Audit SA**

**Gilles BENDER**  
Expert-réviseur agréé ASR  
N°106'975  
(Réviseur responsable)



**Laurent BASSIN**  
Expert-réviseur agréé ASR  
N°104'406

Blonay, le 28 mars 2013

Annexe :

- Comptes annuels (*bilan, compte de profits et pertes*)

**STIFTUNG MAURICE SANDOZ / MARGUERITE DE REDING  
FONDATION MAURICE SANDOZ / MARGUERITE DE REDING**

**BILANZ per 31. Dezember 2012 (mit Vorjahresvergleich)  
BILAN au 31 décembre 2012 (avec exercice précédent comparé)**

<b>AKTIVEN / ACTIF</b>	<b>31.12.2012</b>	<b>31.12.2011</b>
Bankguthaben / Avoir en banque	47'465.39	63'975.02
Wertschriften / Titres	273'974.70	268'526.70
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé	906.10	2'597.74
Transitorische Aktiven / Actifs de régularisation	2'553.18	0.00
<b>Total Aktiven / Actif</b>	<b>324'899.37</b>	<b>335'099.46</b>
<b>PASSIVEN / PASSIF</b>		
<b>Fremdkapital / Capitaux étrangers</b>		
Transitorische Passiven / Passifs de régularisation	226.00	16'696.00
<b>Eigenkapital / Capitaux propres</b>		
Kapital / Capital 01.01.2012	318'403.46	
Einnahmenüberschuss / Excédent bénéficiaire 2012	<u>6'269.91</u>	
Kapital / Capital	324'673.37	318'403.46
<b>Total Passiven / Passif</b>	<b>324'899.37</b>	<b>335'099.46</b>

**ERFOLGSRECHNUNG 20112 (mit Vorjahresvergleich)  
COMPTE DE PROFITS ET PERTES pour l'exercice 2012 (avec exercice précédent comparé)**

<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Wertschriften- und Bankzinsen / Coupons + int.bancaires	2'742.99	2'816.85
Kursdifferenzen / Différences de cours	5'448.00	
<b>Total Einnahmen / Recettes</b>	<b>8'190.99</b>	<b>2'816.85</b>
<b>AUSGABEN / CHARGES</b>		
Bankspesen / Frais bancaires	831.08	815.33
Diverses / Divers	1'090.00	1'198.00
Prix de Reding	0.00	0.00
Unterstützungen / Subsidies	0.00	0.00
Kursdifferenz / Différence de cours	0.00	7'632.30
<b>Total Ausgaben / Charges</b>	<b>1'921.08</b>	<b>9'645.63</b>
 <b>Einnahmenüberschuss / Excédent bénéficiaire</b>	 <b>6'269.91</b>	
<b>Ausgabenüberschuss / Excédent déficitaire</b>		<b>6'828.78</b>

**GF AUDIT**

FIDUCIAIRE

**FONDATION "CAISSE DE SECOURS"  
DE L'ASSOCIATION SUISSE DES MUSICIENS**

**LAUSANNE**

**ETATS FINANCIERS AU 31 DECEMBRE 2012**

- 
- **RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION AU 31 DECEMBRE 2012**
  - **BILANS COMPARES AU 31 DECEMBRE 2012 ET 2011**
  - **COMPTES DE PROFITS ET PERTES COMPARES DES EXERCICES 2012 ET 2011**
- 

**BLONAY, LE 28 MARS 2013**


---

**GF AUDIT SA**

Champ Dodoz 13 • CP 104 • 1807 Blonay • T. +41 (0)21 943 74 05 • F. +41 (0)21 943 74 06 • info@fidexpert.ch • TVA No CHE-102.246.653

Membre  
FIDUCIAIRE | SUISSE

[www.fidexpert.ch](http://www.fidexpert.ch)

Membre du  **FIDEXPERT**

**Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'Assemblée générale ordinaire du conseil de fondation de la Fondation « Caisse de Secours » de l'Association suisse des musiciens à Lausanne**

---

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (*bilan, compte de profits et pertes*) de la **Fondation « Caisse de Secours » de l'Association suisse des musiciens à Lausanne** pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2012**.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytique ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du résultat ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

**GF Audit SA**



**Gilles BENDER**  
Expert-réviseur agréé ASR  
N°106'975  
(Réviseur responsable)



**Laurent BASSIN**  
Expert-réviseur agréé ASR  
N°104'406

Blonay, le 28 mars 2013

Annexe :

- Comptes annuels (*bilan, compte de profits et pertes*)

**STIFTUNG «HILFSKASSE»  
FONDATION «CAISSE DE SECOURS»**

**BILANZ per 31. Dezember 2012 (mit Vorjahresvergleich)  
BILAN au 31 décembre 2012 (avec exercice précédent comparé)**

<b>AKTIVEN / ACTIF</b>	<b>31.12.2012</b>	<b>31.12.2011</b>
Bankguthaben / Banque	397'635.13	400'533.35
Wertschriften / Titres	70'672.20	69'859.20
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé	1'169.45	3'135.20
Transitorische Aktiven / Actifs de régularisation	3'135.18	0.00
<b>Total Aktiven / Actif</b>	<b>472'611.96</b>	<b>473'527.75</b>
 <b>PASSIVEN / PASSIF</b>		
<b>Fremdkapital / Capitaux étrangers</b>		
Transitorische Passiven / Passifs de régularisation	0.00	0.00
<b>Eigenkapital / Capitaux propres</b>		
Kapital / Capital 01.01.2012	473'527.75	
Ausgabenüberschuss / Excédent déficitaire 2012	<u>-915.79</u>	
Kapital / Capital	472'611.96	473'527.75
<b>Total Passiven / Passif</b>	<b>472'611.96</b>	<b>473'527.75</b>

**ERFOLGSRECHNUNG 2012 (mit Vorjahresvergleich)  
COMPTE DE PROFITS ET PERTES pour l'exercice 2012 (avec exercice précédent comparé)**

<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Wertschriften- und Bankzinsen / Coupons + int. bancaires	3'341.13	3'782.30
Kursdifferenzen / Différences de cours	1'307.00	0.00
<b>Total Einnahmen / Recettes</b>	<b>4'648.13</b>	<b>3'782.30</b>
 <b>AUSGABEN / CHARGES</b>		
Unterstützungen / Subsidies	4'500.00	2'000.00
Bankspesen / Frais bancaires	315.92	314.40
Kursdifferenzen / Différences de cours	0.00	900.80
Diverses / Divers	748.00	982.00
<b>Total Ausgaben / Charges</b>	<b>5'563.92</b>	<b>4'197.20</b>
 <b>Ausgabenüberschuss / Excédent déficitaire</b>	 <b>915.79</b>	 <b>414.90</b>

**GF AUDIT**

FIDUCIAIRE

**FONDATION HERMANN SUTER**

**LAUSANNE**

**ETATS FINANCIERS AU 31 DECEMBRE 2012**

- 
- **RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION AU 31 DECEMBRE 2012**
  - **BILANS COMPARES AU 31 DECEMBRE 2012 ET 2011**
  - **COMPTES DE PROFITS ET PERTES COMPARES DES EXERCICES 2012 ET 2011**
- 

**BLONAY, LE 28 MARS 2013**


---

**GF AUDIT SA**

Champ Dodoz 13 • CP 104 • 1807 Blonay • T. +41 (0)21 943 74 05 • F. +41 (0)21 943 74 06 • info@fidexpert.ch • TVA No CHE-102.246.653

Membre  
FIDUCIAIRE | SUISSE

[www.fidexpert.ch](http://www.fidexpert.ch)

Membre du  **FIDEXPERT**

**Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'Assemblée générale ordinaire du conseil de fondation de la Fondation Hermann Suter à Lausanne**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (*bilan, compte de profits et pertes*) de la **Fondation Hermann Suter à Lausanne** pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2012**.

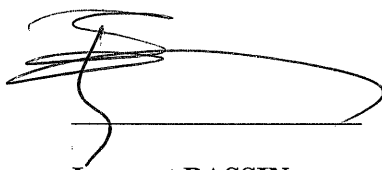
La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytique ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du résultat ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

**GF Audit SA**

**Gilles BENDER**  
Expert-réviseur agréé ASR  
N°106'975  
(Réviseur responsable)



**Laurent BASSIN**  
Expert-réviseur agréé ASR  
N°104'406

Blonay, le 28 mars 2013

Annexe :

- Comptes annuels (*bilan, compte de profits et pertes*)

**HERMANN SUTER-STIFTUNG  
FONDATION HERMANN SUTER**

**BILANZ per 31. Dezember 2012 (mit Vorjahresvergleich)  
BILAN au 31 décembre 2012 (avec exercice précédent comparé)**

<b>AKTIVEN / ACTIF</b>	<b>31.12.2012</b>	<b>31.12.2011</b>
Bankguthaben / Avoir en banque	164'954.20	180'814.50
Wertschriften / Titres	115'905.70	115'905.70
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé	1'898.66	5'164.73
Transitorische Aktiven / Actifs de régularisation	5'164.72	0.00
<b>Total Aktiven / Actif</b>	<b>287'923.28</b>	<b>301'884.93</b>
<b>PASSIVEN / PASSIF</b>		
<b>Fremdkapital / Capitaux étrangers</b>		
Transitorische Passiven / Passifs de régularisation	2'000.00	15'235.00
<b>Eigenkapital / Capitaux propres</b>		
Kapital / Capital 01.01.2012	286'649.93	
Ausgabenüberschuss / Excédent déficitaire 2012	<u>-726.65</u>	
Kapital / Capital	285'923.28	286'649.93
<b>Total Passiven / Passif</b>	<b>287'923.28</b>	<b>301'884.93</b>

**ERFOLGSRECHNUNG 2012 (mit Vorjahresvergleich)  
COMPTE DE PROFITS ET PERTES pour l'exercice 2012 (avec exercice précédent comparé)**

<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Wertschriften- und Bankzinsen / Coupons + int.bancaires	5'437.50	5'520.90
Kursdifferenz / Différence de cours	0.00	558.65
<b>Total Einnahmen / Recettes</b>	<b>5'437.50</b>	<b>6'079.55</b>
<b>AUSGABEN / CHARGES</b>		
Zuwendungen / Subsidies	5'000.00	5'000.00
Bankspesen / Frais bancaires	416.15	392.68
Diverses / Divers	748.00	982.00
Kursdifferenz / Différence de cours	0.00	0.00
<b>Total Ausgaben / Charges</b>	<b>6'164.15</b>	<b>6'374.68</b>
 <b>Ausgabenüberschuss / Excédent déficitaire</b>	 <b>726.65</b>	 <b>295.13</b>



**GF AUDIT**

FIDUCIAIRE

## **FONDS SUISSE POUR LES BOURSES MUSICALES**

**LAUSANNE**

### **ETATS FINANCIERS AU 31 DECEMBRE 2012**

- 
- **RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION AU 31 DECEMBRE 2012**
  - **BILANS COMPARES AU 31 DECEMBRE 2012 ET 2011**
  - **COMPTES DE PROFITS ET PERTES COMPARES DES EXERCICES 2012 ET 2011**
- 

**BLONAY, LE 28 MARS 2013**


---

**GF AUDIT SA**

Champ Dodoz 13 • CP 104 • 1807 Blonay • T. +41 (0)21 943 74 05 • F. +41 (0)21 943 74 06 • info@fidexpert.ch • TVA No CHE-102.246.653

Membre  
FIDUCIAIRE | SUISSE

[www.fidexpert.ch](http://www.fidexpert.ch)

Membre du  **FIDEXPERT**

**Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'Assemblée générale ordinaire des membres du fonds suisse pour des bourses musicales à Lausanne et du legs N. Bloemendaal**

---

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (*bilan, compte de profits et pertes*) du **fonds suisse pour des bourses musicales à Lausanne et du legs N. Bloemendaal** pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2012**.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytique ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du résultat ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

**GF Audit SA**



**Gilles BENDER**  
Expert-réviseur agréé ASR  
N°106'975  
(Réviseur responsable)



**Laurent BASSIN**  
Expert-réviseur agréé ASR  
N°104'406

Blonay, le 28 mars 2013

Annexes :

- Comptes annuels (*bilan, compte de profits et pertes*)
- Comptes annuels legs N. Bloemendaal (*bilan, compte de profits et pertes*)

**FONDS SUISSE POUR DES BOURSES MUSICALES  
SCHWEIZERISCHER STIPENDIENFONDS FÜR MUSIKSTUDIEN**

**BILANZ per 31. Dezember 2012 (mit Vorjahresvergleich)  
BILAN au 31 décembre 2012 (avec exercice précédent comparé)**

<b>AKTIVEN / ACTIF</b>	<b>31.12.2012</b>	<b>31.12.2011</b>
Bankguthaben / Avoir en banque	5'939.28	5'451.78
Wertschriften / Titres	70'507.50	67'147.50
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé	262.50	0.00
Transitorische Aktiven / Actifs de régularisation	23'920.15	26'004.15
<b>Total Aktiven / Actif</b>	<b>100'629.43</b>	<b>98'603.43</b>
<b>PASSIVEN / PASSIF</b>		
<b>Fremdkapital / Capitaux étrangers</b>		
Transitorische Passiven / Passifs de régularisation	814.34	814.34
<b>Eigenkapital / Capitaux propres</b>		
Kapital / Capital 01.01.2012	97'789.09	
Einnahmenüberschuss / Excédent bénéficiaire 2012	<u>2'026.00</u>	
Kapital / Capital	99'815.09	97'789.09
<b>Total Passiven / Passif</b>	<b>100'629.43</b>	<b>98'603.43</b>

**ERFOLGSRECHNUNG 2012 (mit Vorjahresvergleich)  
COMPTE DE PROFITS ET PERTES pour l'exercice 2012 (avec exercice précédent comparé)**

<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Wertschriften- und Bankzinsen / Coupons + int.bancaires	750.00	0.00
Kursdifferenz / Différence de cours	3'360.00	0.00
<b>Total Einnahmen / Recettes</b>	<b>4'110.00</b>	<b>0.00</b>
<b>AUSGABEN / CHARGES</b>		
Zuwendungen / Subsidies	1'500.00	1'000.00
Divers	584.00	470.00
Kursdifferenz / Différence de cours	0.00	1'755.00
<b>Total Ausgaben / Charges</b>	<b>2'084.00</b>	<b>3'225.00</b>
 <b>Einnahmenüberschuss / Excédent bénéficiaire</b>	 <b>2'026.00</b>	
<b>Ausgabenüberschuss / Excédent déficitaire</b>		<b>3'225.00</b>

**FONDS SUISSE POUR DES BOURSES MUSICALES – N. Bloemendaal**  
**SCHWEIZERISCHER STIPENDIENFONDS FÜR MUSIKSTUDIEN – N. Bloemendaal**

**BILANZ per 31. Dezember 2012 (mit Vorjahresvergleich)**  
**BILAN au 31 décembre 2012 (avec exercice précédent comparé)**

<b>AKTIVEN / ACTIF</b>	<b>31.12.2012</b>	<b>31.12.2011</b>
Bankguthaben / Avoir en banque	10'162.26	9'382.26
Wertschriften / Titres	112'812.00	107'436.00
Verrechnungssteuer / Impôt anticipé	420.00	0.00
Transitorische Aktiven / Actifs de régularisation	814.34	814.34
<b>Total Aktiven / Actif</b>	<b>124'208.60</b>	<b>117'632.60</b>
<b>PASSIVEN / PASSIF</b>		
<b>Fremdkapital / Capitaux étrangers</b>		
Transitorische Passiven / Passifs de régularisation	7'394.20	5'400.20
<b>Eigenkapital / Capitaux propres</b>		
Kapital / Capital 01.01.2012	112'232.40	
Einnahmenüberschuss / Excédent bénéficiaire 2012	<u>4'582.00</u>	
Kapital / Capital	116'814.40	112'232.40
<b>Total Passiven / Passif</b>	<b>124'208.60</b>	<b>117'632.60</b>

**ERFOLGSRECHNUNG 2012 (mit Vorjahresvergleich)**  
**COMPTE DE PROFITS ET PERTES pour l'exercice 2012 (avec exercice précédent comparé)**

<b>EINNAHMEN / RECETTES</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
Wertschriften- und Bankzinsen / Coupons + int.bancaires	1'200.00	0.00
Kursdifferenz / Différence de cours	5'376.00	0.00
<b>Total Einnahmen / Recettes</b>	<b>6'576.00</b>	<b>0.00</b>
<b>AUSGABEN / CHARGES</b>		
Zuwendungen / Subsidies	1'500.00	1'500.00
Kursdifferenz / Différence de cours	0.00	2'808.00
Divers	494.00	470.00
<b>Total Ausgaben / Charges</b>	<b>1'994.00</b>	<b>4'778.00</b>
 <b>Einnahmenüberschuss / Excédent bénéficiaire</b>	 <b>4'582.00</b>	
<b>Ausgabenüberschuss / Excédent déficitaire</b>		<b>4'778.00</b>